

<http://www.deathnote.ru>

Перевод: Леона

Корректурa: Solie

Эдитинг: Corwin, Eivora

Таинсем: Igle



# ПУГОВИЦА



УМОЛЯЮ,  
ПОМОГИТЕ МНЕ  
ЕГО НАЙТИ.  
Я ОТДАМ ВАМ  
ВСЮ СВОЮ  
ЗАНАЧКУ.

Мир  
богов  
смер-  
ти.

НУ ДА,  
НАЙТИ ЧЕЛОВЕКА  
ЧЕРЕЗ НАШ МИР  
ПРОЩЕ.  
ВПРОЧЕМ,  
ЭТО ЖЕ СИДО,  
НЕУДАЧИТЕЛЬНО,  
ЧТО ОН  
ДО ЭТОГО  
ДОДУМАЛСЯ.

ТЕПЕРЬ  
И В МИРЕ  
БОГОВ СМЕРТИ  
НАЧАЛИ  
РАСПРОСТРА-  
НЯТЬ  
ЛИСТОВКИ...



О! ДОШЛО!



ОН ВСЁ ТВЕРДИТ:  
"ВОТ ЧЕЛОВЕК,  
У КОТОРОГО  
МОЯ ТЕТРАДЬ.  
ПОМОГИТЕ  
ЕГО НАЙТИ".  
А ПОТОМ  
СУЁТ РИСУНОК.  
БЫЛА БЫ ЭТО  
ФОТОГРАФИЯ -  
ДРУГОЕ ДЕЛО.

НО ДО НЕГО  
НИКАК  
НЕ ДОЙДЁТ,  
ПОЧЕМУ  
ЕМУ НИКТО  
НЕ СОБИРА-  
ЕТСЯ  
ПОМОГАТЬ.

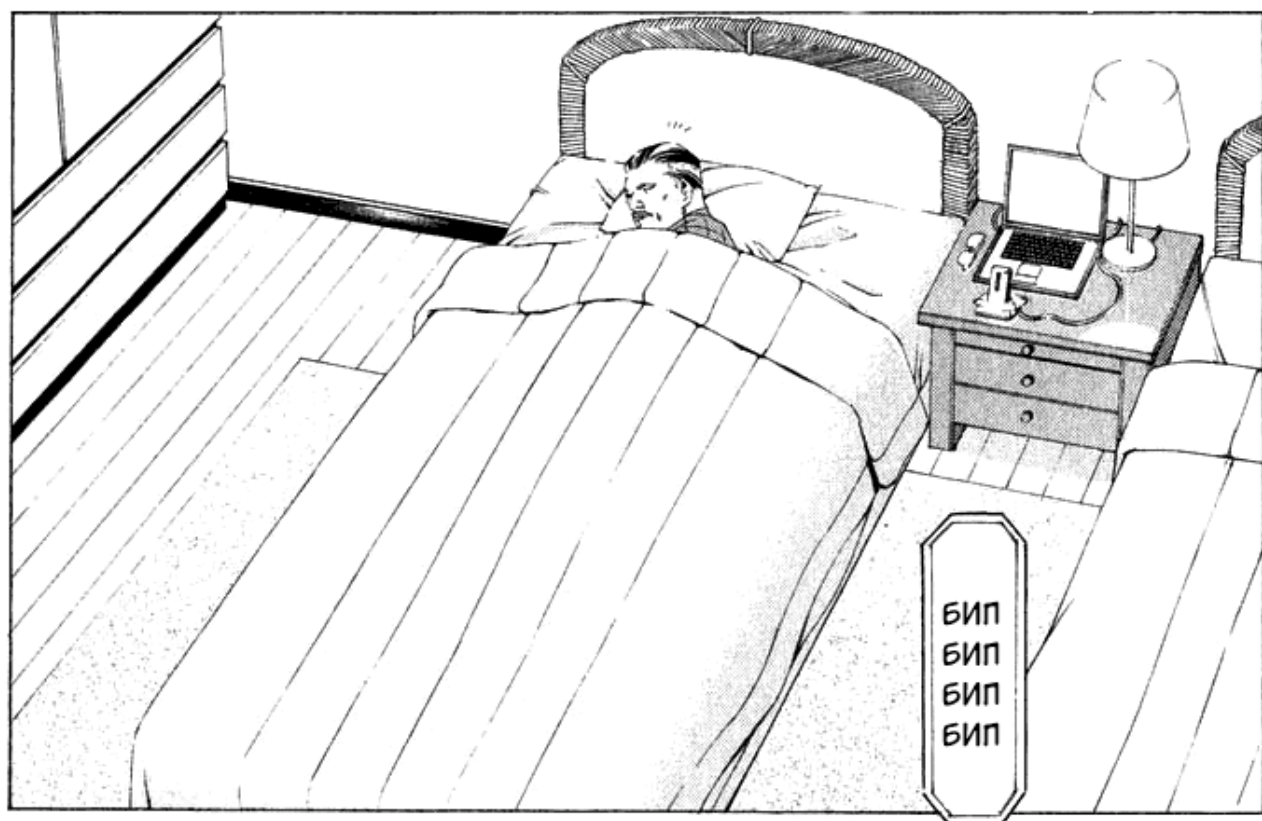
# ПУТОВИЦА

ВОТ ТОЛЬКО  
ТАК ОН  
ВЫГЛЯДЕЛ  
ЧЕТЫРЕ ГОДА  
НАЗАД...

НАДО  
ПОСМОТРЕТЬ  
В КРУПНЫХ  
АМЕРИКАН-  
СКИХ  
ГОРОДАХ...



ЛАДНО,  
ЕСЛИ Я БУДУ  
НАБЛЮДАТЬ  
ЗА ЛЮДЬМИ РЮКА,  
РАНО ИЛИ ПОЗДНО  
Я ЕГО НАЙДУ.







ЭТО  
ТВОЯ  
ОБЪЕДИ-  
НЁННАЯ  
МОБИЛЬНАЯ  
СИСТЕМА  
СРАБО-  
ТАЛА?

ЭТО ОН!  
ПОВЗОНИЛ  
ОТЦУ  
НА СОТОВЫЙ!

ТЕТРАДКА  
ОКАЗАЛАСЬ  
НАСТОЯЩЕЙ.  
НИЧЕГО ТАК  
СМЕРТЕЛЬНОЕ  
ОРУЖИЕ.



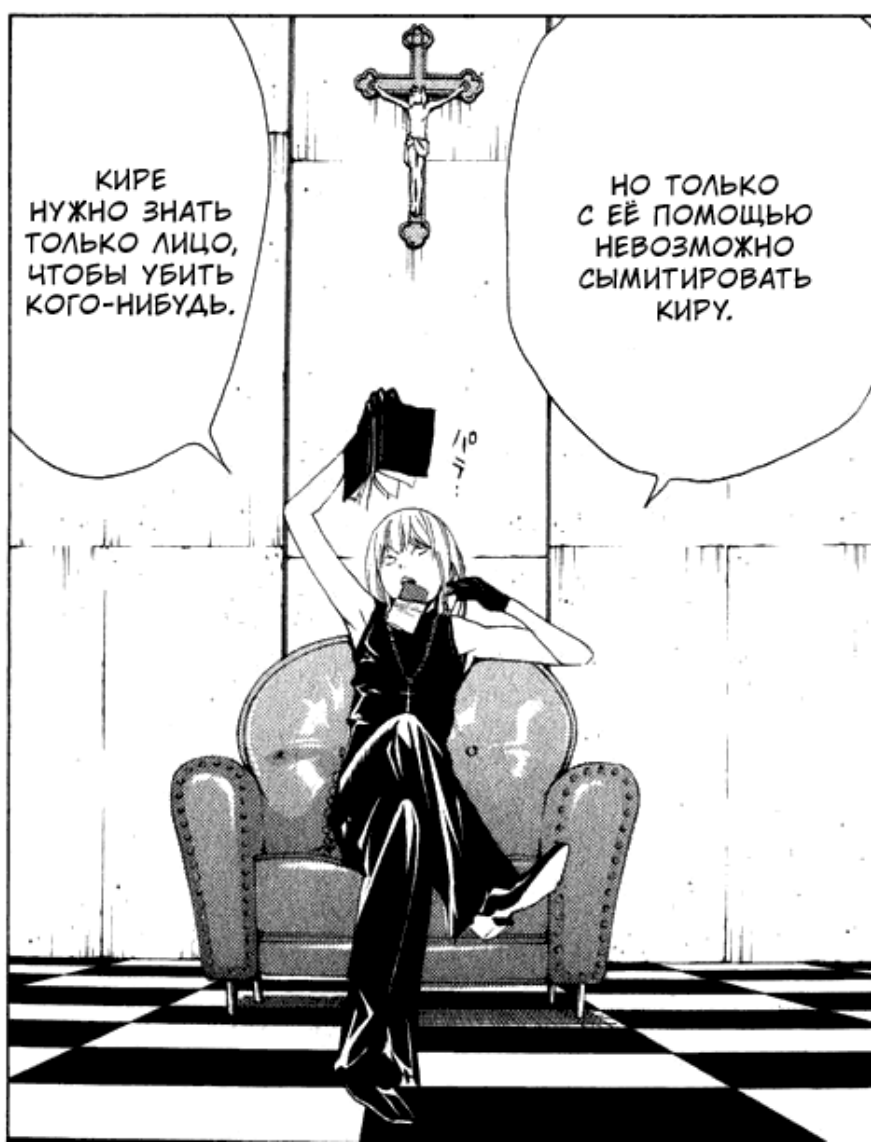
ДАВНО  
НЕ ВИДЕЛИСЬ!  
КАК ЖИЗНЬ?  
ПОХОЖЕ,  
ВЫ УСВОИЛИ,  
ЧТО ОСТА-  
НЕТЕСЬ  
В ЖИВЫХ,  
ЕСЛИ СТАНЕТЕ  
ПОДДЕР-  
ЖИВАТЬ  
СО МНОЙ  
СВЯЗЬ.



ЗАМЕСТИТЕЛЬ  
ДИРЕКТОРА  
ВКЛЮЧИЛ  
НОУТБУК.

ПОНЯЛ.

カ  
フ  
\*КЛАЦ КЛАЦ  
カ  
フ



КИРЕ  
НУЖНО ЗНАТЬ  
ТОЛЬКО ЛИЦО,  
ЧТОБЫ УБИТЬ  
КОГО-НИБУДЬ.

НО ТОЛЬКО  
С ЕЁ ПОМОЩЬЮ  
НЕВОЗМОЖНО  
СЫМИТИРОВАТЬ  
КИРУ.

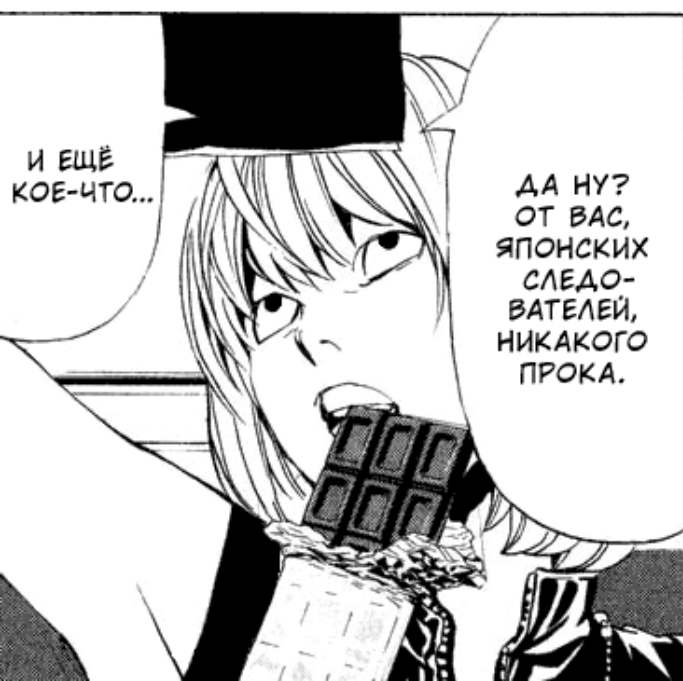


\*КЛАЦ КЛАЦ



НО КАК КИРА  
УХИТРИТСЯ  
ЗАПИСАТЬ  
НУЖНОЕ ИМЯ,  
ИМЕЯ  
ПЕРЕД ГЛАЗАМИ  
ЛИШЬ ФОТО-  
ГРАФИЮ?

Ничего ему не рассказывай.  
Говори, что не знаешь. Он понимает,  
что ему известно не всё, но он понятия не имеет  
о существовании богов смерти и о том,  
как определяется владение тетрадью.  
Нам не надо ничего рассказывать.  
Даже если людям станет известно о существовании  
тетради, остальное мы должны скрыть.



И ЕЩЁ  
КОЕ-ЧТО...

ДА НУ?  
ОТ ВАС,  
ЯПОНСКИХ  
СЛЕДО-  
ВАТЕЛЕЙ,  
НИКАКОГО  
ПРОКА.



ТО,  
ЧТО КИРЕ  
ДОСТА-  
ТОЧНО  
ЛИЦА, —  
ВСЕГО  
ЛИШЬ  
НАША  
ТЕОРИЯ.

ЭТОГО  
МЫ ЕЩЁ  
НЕ ЗНАЕМ.



ЕСЛИ  
ОН УЗНАЕТ,  
ЧТО ЭТО Я...  
И ЕСЛИ ЕМУ  
ЗАХОЧЕТСЯ  
УБИТЬ Л...  
НО ЕСЛИ ОТЕЦ  
НЕ ОТВЕТИТ,  
САЮ...



ПРАВИЛА  
ВАМ ИЗВЕСТНЫ,  
ЯГАМИ.  
ДОРОЖИТЕ  
ЖИЗНЬЮ  
ДОЧЕРИ —  
ОТВЕЧАЙТЕ.

КОГДА Л УМЕР,  
КОГО ВЫ  
НАЗНАЧИЛИ  
НА ЕГО  
МЕСТО?



...  
ЕСТЕСТВЕННО,  
У НЕГО ЖЕ В СПК  
БЫЛ ШПИОН!  
МЫ НЕ МОЖЕМ  
СКАЗАТЬ,  
ЧТО НЕ ЗНАЕМ!

ПЛОХО ДЕЛО!  
ОН, КАК И СПК,  
ЗНАЕТ,  
ЧТО Л МЁРТВ.



НЕ ПОЙДЁТ.  
ИЗ ВОЗМОЖНЫХ  
ПРЕТЕНДЕНТОВ  
ТОЛЬКО МЭЛЛО  
И НИА...

А ЕСЛИ  
СКАЗАТЬ,  
ЧТО КТО-ТО  
САМ НАЗВАЛ  
СЕБЯ Л,  
И МЫ  
НЕ ЗНАЕМ,  
КТО ОН?



МАЦУДА-  
САН?  
ЧТО ВЫ...

КЛАЦ  
КЛАЦ

САЮ... ЛАЙТ...

НУ ЧТО?  
Я ВЕДЬ  
ЕЁ УБЬЮ...

Мацуда Тота, один из следователей.  
Но, честно говоря, толку от него мало...

?!

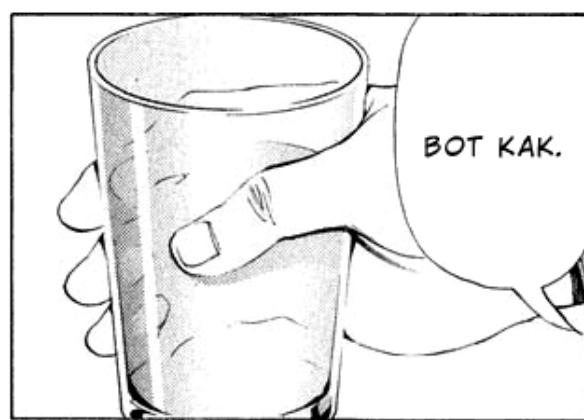
НЕТ!  
Я НИКОГДА...

Я ПРИМЕРНО  
ТАК И ДУМАЛ.  
ЭТОТ НОВЫЙ L  
СОВЕРШЕННО  
НЕКОМПЕТЕНТЕН.  
В ОБЩЕМ,  
ЕСЛИ МНЕ  
ЗАХОЧЕТСЯ  
УБИТЬ ЭТОГО L,  
Я ПОПРОШУ  
У ВАС СНИМКИ  
ВСЕЙ ОПЕРАТИВ-  
НОЙ ГРУППЫ.  
ВАШИ ИМЕНА-ТО  
Я УЖЕ ВСЁ ЗНАЮ,  
ХЕ-ХЕ-ХЕ.

Б  
И  
П

МАЦУДА  
ТОТА...  
НО НАША  
ГРУППА  
ПРОСТО  
ГОВОРИТ ЕМУ,  
ЧТО ДЕЛАТЬ  
ОТ ИМЕНИ L.  
И ВСЁ.







...НО МОЖЕТ,  
ЕСЛИ БЫ МЫ  
ПЕРЕЕХАЛИ  
КУДА-НИБУДЬ,  
ГДЕ НАС  
НИКТО НЕ ЗНАЕТ...  
КУДА-НИБУДЬ  
ЗА ГОРОД.  
ИНАЧЕ  
Я НЕ УВЕРЕНА,  
ЧТО САЮ  
СМОЖЕТ...

Я ЗНАЮ,  
ЧТО ЭТОТ ДОМ  
НАХОДИТСЯ  
ПОД ЗАЩИТОЙ  
ПОЛИЦИИ...



"СПАСИБО"?

?!

СПАСИБО,  
САТИКО.

ВОТ КАК.  
ДА, ТЫ ПРАВА.  
И, КАЖЕТСЯ,  
ЛАЙТ СО ВСЕМ  
СПРАВЛЯЕТСЯ  
САМОСТО-  
ЯТЕЛЬНО.



МЫ ВМЕСТЕ  
НАВСЕГДА.

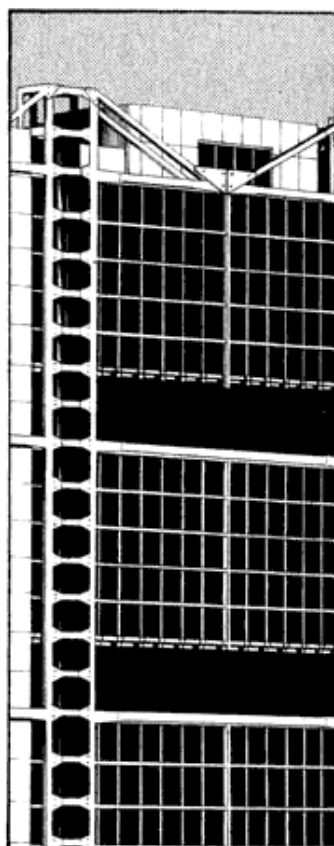
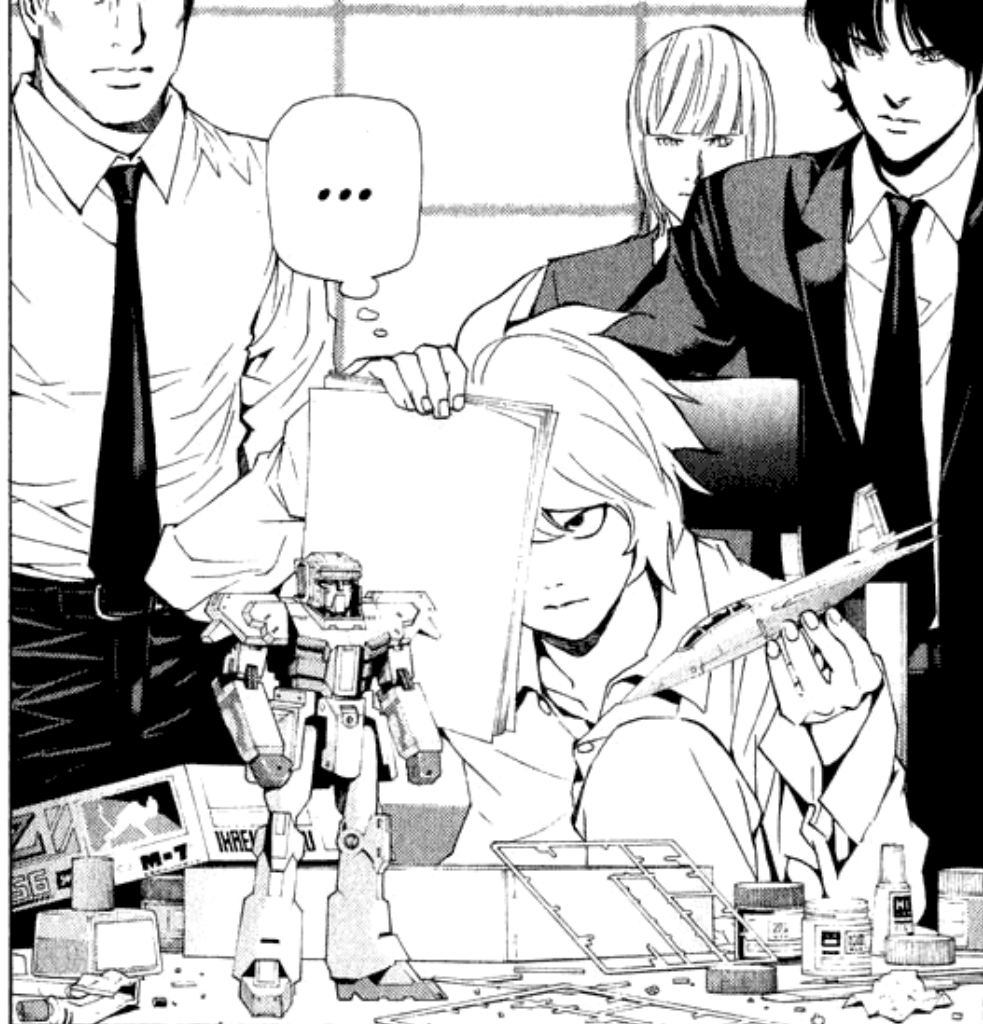
НУ ЧТО ТЫ  
ГОВОРИШЬ?

САТИ-  
КО...

КАКОЙ БЫ ПУТЬ  
ТЫ НИ ВЫБРАЛ,  
Я ПОЙДУ С ТОБОЙ.

НА КАКОЙ-ТО  
МОМЕНТ  
Я РЕШИЛ,  
ЧТО ТЫ  
ХОЧЕШЬ МЕНЯ  
БРОСИТЬ...

...



\*ШУРХ



ЭТО ВСЁ,  
ЧТО ТЫ  
ЗНАЕШЬ  
О ТЕТРАДИ?



ДАА, ЭТО L.  
ЧЕМ МОГУ  
ПОМОЧЬ?

L, ЭТО ТЫ?  
ГОВОРИТ N.



БОГИ СМЕРТИ,  
ИХ ГЛАЗА,  
ПРАВО ВЛАДЕНИЯ  
ТЕТРАДЬЮ...  
НЕТ СМЫСЛА  
РАССКАЗЫВАТЬ ТЕБЕ О НИХ.  
МНЕ НУЖНО  
СОХРАНИТЬ ПРЕИМУЩЕСТВО  
И КАК КИРЕ, И КАК L!

РАЗУМЕЕТСЯ.



ОНИ  
ЗАСТРЯНУТ  
НА ТОМ,  
КАК МОЖНО  
УБИВАТЬ,  
ЗНАЯ  
ТОЛЬКО  
ЛИЦО.

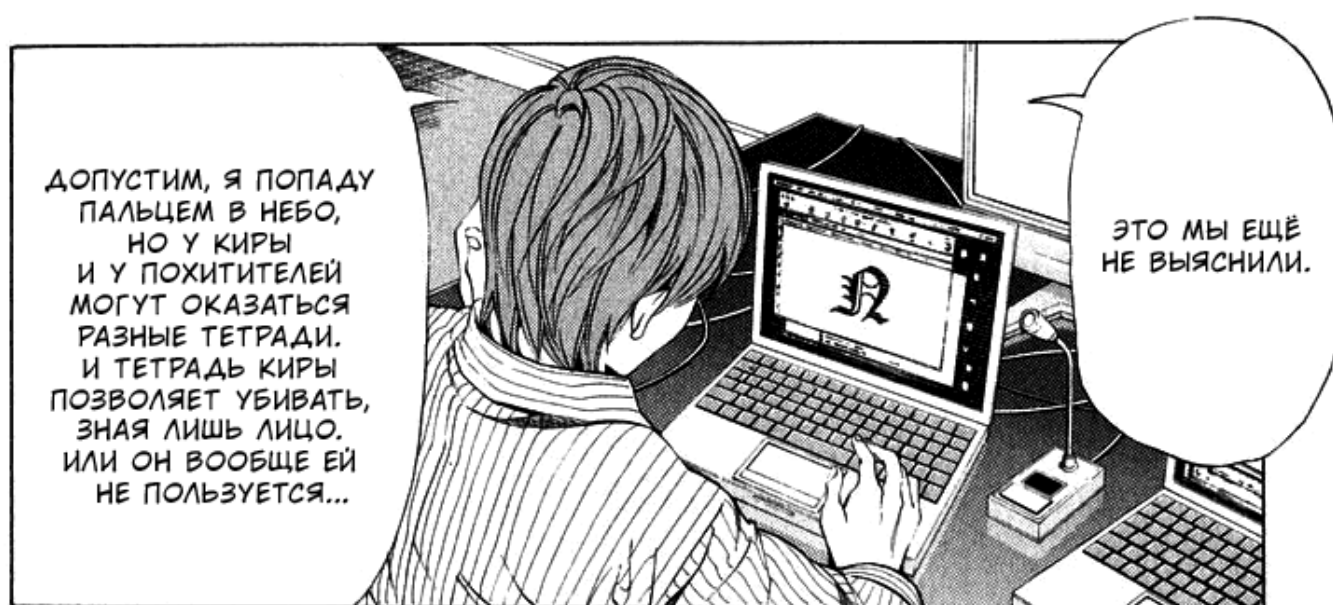
МЕНЯ ТОШНИТ  
ОТ МЫСЛИ,  
ЧТО ОН  
НИ ВО ЧТО  
НЕ СТАВИТ  
НАШУ  
КОМАНДУ И L,  
НО В ДАННЫЙ  
МОМЕНТ  
ПУСТЬ ОНИ  
СМЭЛО  
НЕ ВОСПРИ-  
НИМАЮТ  
НАС ВСЕРЬЁЗ.



А МЫ  
ПРИШЛИ  
К ВЫВОДУ,  
ЧТО КИРА  
ЭТО  
И ДЕЛАЕТ.

ПО ЭТОМУ  
НЕ ПОНЯТЬ,  
КАК МОЖНО  
ЗАПИСЫВАТЬ  
В ТЕТРАДЬ  
ИМЕНА,  
ИМЕЯ  
НА РУКАХ  
ЛИШЬ  
ФОТОГРАФИИ.





ДОПУСТИМ, Я ПОПАДУ  
ПАЛЬЦЕМ В НЕБО,  
НО У КИРЫ  
И У ПОХИТИТЕЛЕЙ  
МОГУТ ОКАЗАТЬСЯ  
РАЗНЫЕ ТЕТРАДИ.  
И ТЕТРАДЬ КИРЫ  
ПОЗВОЛЯЕТ УБИВАТЬ,  
ЗНАЯ ЛИШЬ ЛИЦО.  
ИЛИ ОН ВОООЩЕ ЕЙ  
НЕ ПОЛЬЗУЕТСЯ...

ЭТО МЫ ЕЩЁ  
НЕ ВЫЯСНИЛИ.

\*СТУК СТУК

\*ТЫК



СРЕДИ  
ВЫЖИВШИХ  
В НАШЕЙ  
ГРУППЕ  
ЕСТЬ ТЕ,  
КОГО УСПЕЛ  
СФОТОГРА-  
ФИРОВАТЬ  
ШПИОН.

ДА,  
ПОХИ-  
ТИТЕЛИ  
НЕ МОГУТ  
УБИВАТЬ,  
ЗНАЯ ЛИШЬ  
ЛИЦО.



ВОТ КАК.

ガシヤッ



Н, МЕНЯ  
ТОЖЕ  
КОЕ-ЧТО  
ИНТЕРЕ-  
СУЕТ.

ЧТО ЖЕ?

...ЧТО ТЫ  
НИА.

У НАС  
НЕ ОСТАЛОСЬ  
НИКАКИХ  
СОМНЕНИЙ  
В ТОМ...

...И ВЫЯСНИЛИ,  
ЧТО ОН  
ТВОЙ СОПЕРНИК  
ЗА ПРАВО СТАТЬ  
НАСЛЕДНИКОМ L.

МЫ  
ПОИНТЕРЕ-  
СОВАЛИСЬ  
ПРОШЛЫМ  
МЭЛЛО...

ЭТО БЫЛО  
СЛИШКОМ  
ПРОСТО.  
ХОТЯ РАЗ УЖ ОН  
РАССКАЗАЛ НАМ  
ПРО ПРИКОТ,  
ОН ДОЛЖЕН БЫЛ  
ПРЕДУГАДАТЬ,  
ЧТО МЫ ЭТО  
ВЫЯСНИМ.  
ОН СКРЫВАЕТ  
ЛИЦО И ИМЯ.  
Я ДЕЛАЮ  
ТО ЖЕ САМОЕ,  
СИДЯ  
ЗА МОНИТОРОМ  
И НАЗЫВАЯ  
СЕБЯ L.

!

АГА. Я НИА.

ОН, КОНЕЧНО,  
НА МНОГОЕ ИДЁТ,  
ЧТОБЫ ДОБИТЬСЯ СВОЕГО,  
НО Я КОЕ-ЧЕГО  
НЕ ПОНИМАЮ.  
ЗАЧЕМ УБИВАТЬ  
ЧЛЕНОВ СПК?  
ВЕДЬ ТОГДА ОН СТАНЕТ  
НЕ ЛУЧШЕ УБИЙЦЫ,  
КОТОРОГО  
ПЫТАЕТСЯ ПОЙМАТЬ.  
КАКОЙ В ЭТОМ СМЫСЛ?

ВЕРНО.

Я МОГУ  
ТОЛЬКО ПРЕДПОЛОЖИТЬ,  
ЧТО МЭЛЛО СРАЖАЕТСЯ  
С ТОБОЙ ЗА ПРАВО  
НАСЛЕДИЯ.  
И ПОЭТОМУ ОН  
ПРЕДПРИНИМАЕТ  
ВСЁ ВОЗМОЖНОЕ,  
ЧТОБЫ ПОЙМАТЬ КИРУ.



ЧТОБЫ ДОБРАТЬСЯ  
ДО ТЕТРАДИ,  
МНЕ НАДО  
ПОЙМАТЬ МЭЛЛО.  
НО ДЛЯ НЕГО  
ЭТО СТАНЕТ  
ПОРАЖЕНИЕМ.

ОН СТАЛ  
УБИЙЦЕЙ  
С ТОГО  
МОМЕНТА,  
КАК УБИЛ  
ПИЛОТА,  
ЧЕЛОВЕКА,  
СЕВШЕГО  
В САМОЛЁТ  
С МИСТЕРОМ  
ЯГАМИ, И ТОГО,  
КТО ЗАБРАЛ  
ТЕТРАДЬ.



ПРОСТО ОН,  
КАК И Я, СЧИТАЕТ  
ВАШУ СЛЕДОВА-  
ТЕЛЬСКУЮ ГРУППУ  
СОВЕРШЕННО  
НЕКОМПЕТЕНТНЫМИ.

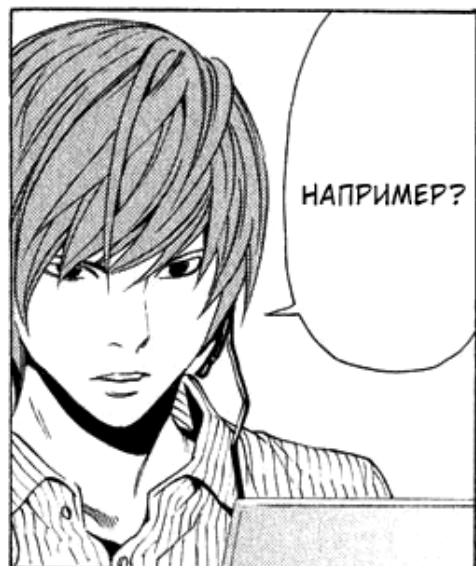


ТАК ПОЧЕМУ  
ОН УБИЛ  
ЧЛЕНОВ СПК,  
НО ПОЩАДИЛ  
ЗАМЕСТИТЕЛЯ  
ДИРЕКТОРА  
И ЕГО ДОЧЬ,  
КОТОРЫЕ  
БЫЛИ С НИМ  
В ПРЯМОМ  
КОНТАКТЕ?



КСТАТИ,  
ДА,  
ОН ТАК  
И СДЕ-  
ЛАЛ.

ПОЭТОМУ ОН  
ПОЩАДИЛ ИХ,  
ЧТОБЫ ПОЗЖЕ,  
ШАНТАЖИРУЯ  
МИСТЕРА ЯГАМИ  
ЖИЗНЬЮ  
ЕГО ДОЧЕРИ,  
ВЫМОГАТЬ  
ИНФОРМАЦИЮ.



\*КЛАЦ КЛАЦ

\*КЛАЦ







У НЕГО  
ВСЕГДА БЫЛ  
ПУНКТИК  
НА ТОМ,  
ЧТОБЫ  
ВО ВСЁМ  
БЫТЬ ПЕРВЫМ.



ВПОЛНЕ  
ВОЗМОЖНО,  
ЧТО ОН  
ПРОСТО ХОЧЕТ  
ИЗМЕНИТЬ МИР  
ПОД СЕБЯ —  
КАК КИРА.

НО ТО,  
ЧТО Я  
СЕЙЧАС  
РАССКАЗАЛ...  
КАК БЫ  
СКАЗАТЬ...  
ЭТО ВСЁ  
В ЛУЧШЕМ  
СЛУЧАЕ.



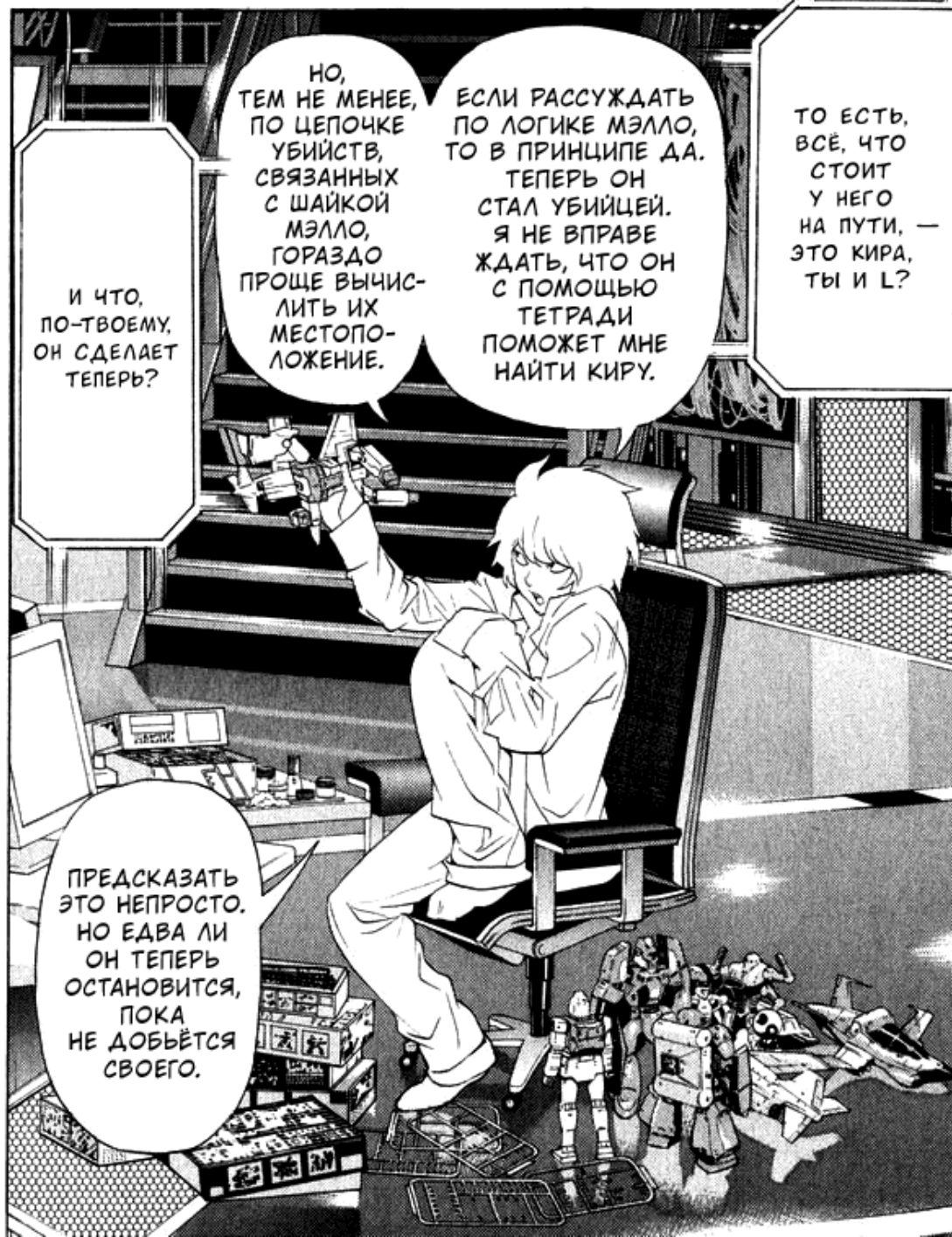
И ЧТО,  
ПО-ТВОЕМУ,  
ОН СДЕЛАЕТ  
ТЕПЕРЬ?

НО,  
ТЕМ НЕ МЕНЕЕ,  
ПО ЦЕПОЧКЕ  
УБИЙСТВ,  
СВЯЗАННЫХ  
С ШАЙКОЙ  
МЭЛЛО,  
ГОРАЗДО  
ПРОЩЕ ВЫЧИС-  
ЛИТЬ ИХ  
МЕСТОПО-  
ЛОЖЕНИЕ.

ЕСЛИ РАССУЖДАТЬ  
ПО ЛОГИКЕ МЭЛЛО,  
ТО В ПРИНЦИПЕ ДА.  
ТЕПЕРЬ ОН  
СТАЛ УБИЙЦЕЙ.  
Я НЕ ВПРАВЕ  
ЖДАТЬ, ЧТО ОН  
С ПОМОЩЬЮ  
ТЕТРАДИ  
ПОМОЖЕТ МНЕ  
НАЙТИ КИРУ.

ТО ЕСТЬ,  
ВСЁ, ЧТО  
СТОИТ  
У НЕГО  
НА ПУТИ, —  
ЭТО КИРА,  
ТЫ И L?

ПРЕДСКАЗАТЬ  
ЭТО НЕПРОСТО.  
НО ЕДВА ЛИ  
ОН ТЕПЕРЬ  
ОСТАНОВИТСЯ,  
ПОКА  
НЕ ДОБЬЁТСЯ  
СВОЕГО.

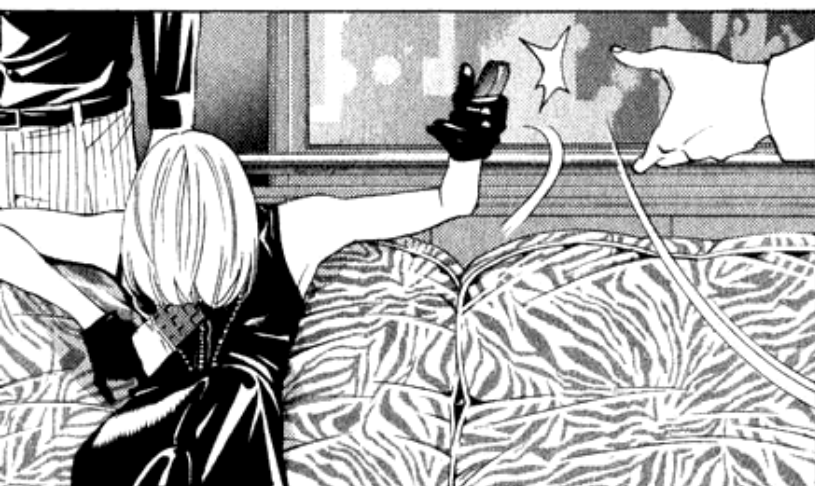




НУ ЧТО,  
СО ВСЕМИ,  
КТО ИМЕЛ  
ОТНОШЕНИЕ  
К НАМ,  
ПОКОНЧЕНО,  
ДА?



\*ШУХ



\*ХРУМ



ДА...  
ВСЁ СОВЕР-  
ШЕННО  
НАДЕЖНО.  
Я СЛУШАЮ.

ДЭВИД ХУП.  
КТО-НИБУДА ЕЩЁ  
ПРИСУТСТВУЕТ  
ПРИ ЭТОМ  
РАЗГОВОРЕ?  
ПОТОМУ ЧТО  
ЕСЛИ КТО-ТО  
ЕЩЁ СЕЙЧАС  
ЭТО УСЛЫШИТ,  
ТО ПО ВСЕМУ МИРУ  
РАСПРОСТРАНИТСЯ  
ПАНИКА.



БОСС,  
ЭТО ПРЕЗИДЕНТ.  
ВСЁ ОКАЗАЛОСЬ  
ГОРАЗДО ПРОЩЕ,  
ЧЕМ ВЫ ДУМАЛИ.

ОТДАЙ  
ТРУБКУ  
МЭЛЛО.



А О ТЕХ,  
КТО ПОЛУЧИЛ  
ТЕТРАДЬ  
ОТ ЗАМЕСТИТЕЛЯ  
ДИРЕКТОРА НПА,  
ЯГАМИ?  
ЭТО МЫ.

ВЫ ЗНАЕТЕ  
О ТЕТРАДКЕ  
ДЛЯ УБИЙСТВ  
И О КОМАНДЕ,  
СОЗДАННОЙ  
ДЛЯ БОРЬБЫ  
С КИРОЙ, СПК?  
КОНЕЧНО, ЗНАЕТЕ.  
ЭТО ВЕДЬ ДЕЛО  
ВАШИХ РУК.



ТАК ЧТО  
ДАВАЙТЕ ВЫ  
НАЗОВЁТЕ МНЕ  
ИМЯ ТОГО,  
ЧЬЕЙ СМЕРТИ  
ВЫ ЖЕЛАЕТЕ,  
И Я ВСЁ  
УСТРОЮ?

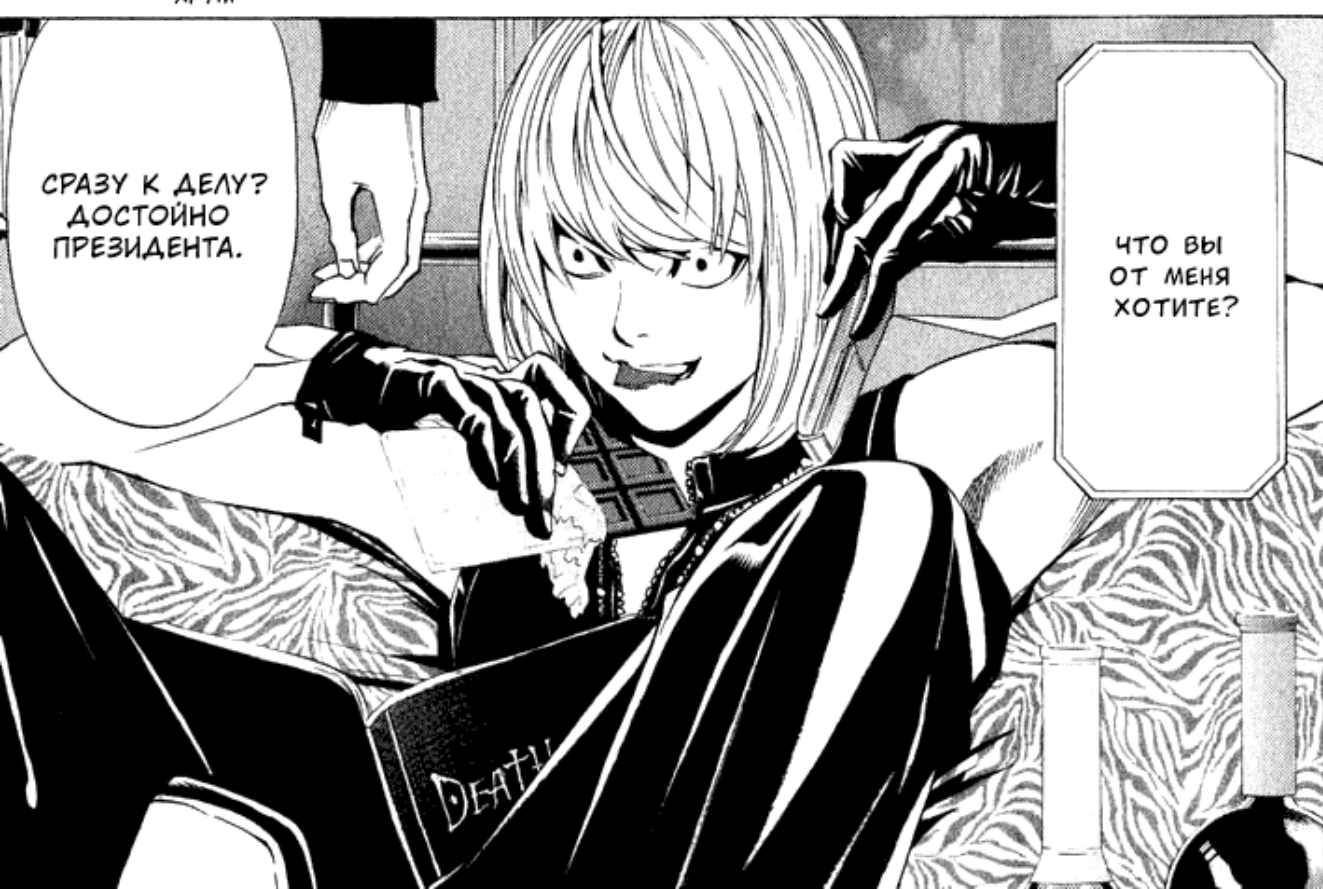


СЛОЖНО  
ПОВЕРИТЬ,  
ЧТО С ЕЁ  
ПОМОЩЬЮ  
МОЖНО  
УПРАВЛЯТЬ  
ЛЮДЬМИ  
И УБИВАТЬ ИХ.



ДАВАЙТЕ  
НАЧИСТОТУ:  
С ЭТОЙ ШТУКОЙ  
Я МОГУ  
УПРАВЛЯТЬ ЛЮДЬМИ,  
ДЕРЖАЩИМИ ПАЛЕЦ  
НА ЯДЕРНОЙ  
КНОПКЕ.









# DEATH NOTE

## How to use it

### XLV

° As long as the god of death has at least once seen a human and knows his/her name and life-span, the god of death is capable of finding that human from a hole in the world of the gods of death.

Если бог смерти хоть раз видел человека и знает его имя и продолжительность жизни, он сможет найти его через дыру в мире богов смерти.